

Cómo Hacer la Evaluación Informal más Fácil

María del Rocío Domínguez Gaona
Universidad Autónoma de Baja California
Tijuana México

El presentador cuenta con una maestría en educación en Tecnología Educativa y Enseñanza de Inglés por la Universidad de Manchester. Además tiene la Especialidad en Docencia de la UABC, una Licenciatura en Inglés por la Universidad Veracruzana, y una Licenciatura en Enseñanza del Idioma Inglés por la Universidad de Exeter. Ha sido profesora de inglés por 20 años en la UABC y ha ocupado diferentes posiciones administrativas dentro de esta misma institución. Actualmente funge como profesora de la licenciatura en docencia del idioma inglés y como coordinadora de Posgrado e Investigación de la Facultad de idiomas en Tijuana.

E-mail: rocio_dominguez@uabc.mx

Esta ponencia fue presentada en el VI Congreso Estatal de Idiomas: "Entrelazando Culturas" el 1 de octubre de 2005 y en el 7th Caribbean and Central American TESOL Regional Group Convention el 8 y 9 de julio de 2004.

Resumen:

El propósito de esta presentación es demostrar como utilizar "bandas" de manera efectiva al llevar a cabo la evaluación no formal. Las bandas son herramientas excelentes que apoyan al profesor cuando tiene que reunir información sobre el desempeño de sus estudiantes al desarrollar las 4 habilidades. Esta es una forma fácil de llevar registros que le permitan al profesor brindar retroalimentación efectiva a los estudiantes de idiomas.

Introducción:

El propósito de esta ponencia es presentarles el uso de las bandas en la evaluación del idioma inglés. Es una preocupación para el profesor de idiomas encontrar formas fáciles para desarrollar instrumentos que lo ayuden a reunir información sobre el desempeño de los estudiantes en el salón de clases. La mayoría de los profesores no cuentan con un sistema que les permita obtener la información sobre las debilidades y fortalezas de sus estudiantes y emiten juicios en términos de "yo siento", "yo creo", o bien no les brindan apoyo suficiente debido a que ellos mismos no saben exactamente cual es desempeño de los alumnos. Los profesores podrían identificar los alumnos buenos y los malos, pero ¿Qué pasa con el resto? Los profesores deben ser capaces de reunir información que guíe a los estudiantes de una manera apropiada y a tiempo. Se mostrarán diferentes tipos de bandas para evaluar las 4 habilidades de manera que se facilite la tarea diaria del profesor. La idea es ayudar a los profesores a llevar sus registros después de haber definido sus objetivos de aprendizaje y a

hacerlo de manera rápida. Después de esta presentación se espera que los profesores desarrollen o adopten las bandas apropiadas que le ayuden a evaluar a sus estudiantes de manera apropiada y fácil.

I. ¿Qué es evaluación?

Existen diferentes definiciones de evaluación; se mencionan algunas de ellas a continuación. Evaluación es “Medir el desempeño de los estudiantes en cualquiera de las diferentes formas existentes, diagnosticando los problemas y midiendo el avance de los mismos” Harris and McCann (1994), p. 89) Trussel-Cullen (1998) dicen que “la evaluación se visualiza como la reunión de la evidencia y la documentación del aprendizaje” (p. 6) Ambos enfatizan varias ideas tales como medir el desempeño en diferentes formas, obtener evidencia de los estudiantes. Le agregaría la idea de usar estas medidas y evidencia para brindarle a los estudiantes retroalimentación efectiva de manera que se concienticen de su avance. Creo que la evaluación no es solamente para los profesores o para dar un número, sino para ayudar a los estudiantes a mejorar su desempeño y competencias en el idioma que están aprendiendo. La evaluación no debe verse como un castigo o un premio sino como algo que nos brinda un indicador sobre la forma en que los alumnos están aprendiendo.

II. Evaluación formal y no formal

Algunos autores hacen la diferenciación entre evaluación formal y no formal. Un ejemplo de esto es Harris and McCann (1994) quienes dicen que la evaluación formal se refiere a “los exámenes que se aplican bajo condiciones que aseguran la evaluación, del desempeño individual en cualquier área” (p. 90) También ellos explican que la evaluación no formal es “un sistema para observar y recopilar información sobre el desempeño de los estudiantes bajo condiciones normales de salón de clase” (p. 90) Si trabajamos en el salón de clases con esta diferencia en la mente, podríamos identificar dos maneras para recabar información en lugar de una sola. Estas dos formas son a través de exámenes y a través de actividades en el salón de clases preparadas ex profeso. Los exámenes asustan a muchos estudiantes y dan como resultado desempeños muy pobres. Luego entonces, las actividades en el salón de clases les proporcionan a los profesores una atmósfera mas segura y a los estudiantes mayores posibilidades para demostrar lo que han aprendido. Sin embargo la preparación de las actividades no es el mayor problema en esta situación, sino más bien la planeación de la obtención de la información y los criterios para medir a los estudiantes así como la misma obtención de la información. En la siguiente sección se presentan algunas ideas para lo antes mencionado.

III. ¿Cómo debemos evaluar a nuestros estudiantes?

Harris And McCann (1994) sugieren algunos principios sobre como se debe llevar a cabo la evaluación.

- 1) Constructivamente (enfocado en los logros). Permitirle a los estudiantes demostrar lo que ellos puede hacer y no lo que no pueden hacer.
- 2) Confiablemente. Nuestros procedimientos de evaluación deben ser los mismos para todos los estudiantes y deben arrojar resultados similares. Se deben establecer criterios claros.
- 3) Con validez. Asegurarse de que estamos evaluando lo que queremos evaluar y nada más.
- 4) Prácticamente. Que no consuma mucho tiempo.
- 5) Responsablemente. Debemos ser capaces de mostrar el avance de nuestros estudiantes de una manera clara y tener a la mano las razones por las cuales estamos evaluando de la forma en que lo hacemos.

Con estos principios en mente, es tiempo de pensar en los instrumentos que necesitamos para reunir la información y establecer criterios de manera que llevemos a cabo la evaluación no formal con éxito. Para reunir la información se recomienda el diseño un formato que ayude a visualizar a su estudiante y su desempeño. Trussel-Cullen 91998) incluye en su libro *Assessment in the Learner-Centered Classroom* varios formatos útiles para recabar la información. El siguiente es un formato diseñado por uno de mis estudiantes.

	Speaking					Reading			Listening				Writing				Effort				Participation				Grade
Value	2	1.5	1	.5	2	1.5	1	.5	2	1.5	1	.5	2	1.5	1	.5	1	.75	.50	.25	1	.75	.50	.25	
1. Nahum Samperi				4				4				4				4				1				1	10
2.																									
3.																									
4.																									
5.																									
6.																									
7.																									

Nahum Samperio BA in English Language Teaching June 2005

A continuación, presento las bandas o rubricas como una forma efectiva de medir el desempeño de nuestros estudiantes al desarrollar una actividad. Primeramente definiré el concepto y posteriormente daré algunos ejemplos de las mismas.

IV. ¿Qué son Bandas?

“Una banda describe el nivel de una destreza en cualquier habilidad” Baxter (1997:94)

Son descriptores que definen el nivel de desempeño de un estudiante en cierta habilidad.

Nos ayudan a hacer lo subjetivo más objetivo de alguna manera.

Nos ayudan a “ubicar al estudiante en una escala de acuerdo a su actuación en un momento dado.” (Harris and McCann, 1994, p. 10)

Ejemplos de bandas:

Speaking:

Fluency

- | | |
|---|---|
| 5 | Speaks fluently- almost no errors |
| 4 | Speaks quiet fluently- some errors |
| 3 | Some difficulty in speaking – many errors |
| 2 | Difficulty with speaking –almost incomprehensible |
| 1 | Unable to use language |

(Harris and McCann, 1994:10)

Writing:

- | | |
|---|--|
| 5 | Construct grammatically correct sentences and phrases and shows full mastery of appropriate vocabulary. Text is organized coherently. Correct spelling at all times. Excellent content and presentation. Message wholly relevant. |
| 4 | In general, grammatically correct sentences and phrases but some errors which do not affect understanding. Does not use appropriate vocabulary at all times. Some difficulties with organization of text. Some errors in spelling. Good content and presentation. Message mostly relevant. |
| 3 | Grammatical errors and use of vocabulary affects understanding as does organization of text. Many errors in spelling. Satisfactory content and presentation. Message not always relevant. |
| 2 | Text understood with difficulty due to inaccurate grammar and inappropriate use of vocabulary. Poor content and presentation. Message generally lacks relevancy. |
| 1 | Impossible to understand text due to frequency of grammatical errors and incoherence of organization. Poor spelling message irrelevant. |

(Harris and McCann, 1994, p. 14)

Listening

- | | |
|---|---------------------------------|
| 5 | Can understand complex messages |
|---|---------------------------------|

4	Can understand different oral presentation Can distinguish between explicit and implicit information Sometimes has difficulty with some complex messages Can understand most oral presentations In general, Can distinguish explicit and implicit information
3	Has difficulty with complex messages Has difficulty with some oral presentations Cannot distinguish between explicit and implicit information
2	Cannot understand complex messages Has difficulty with most types of oral presentation Cannot distinguish between explicit and implicit information
1	Cannot understand simple messages Cannot understand any type of oral presentation

(Harris and McCann, 1994, p. 14)

Speaking assessment			
Score	Pronunciation	Grammar	Fluency
0	unintelligible	no grammatical or syntactical control	speech is virtually impossible
1	Occasionally unintelligible	some control or basic grammatical constructions	Pauses interfere with intelligibility
2	Intelligible	general good control	more natural flow
3	always intelligible	sporadic minor grammatical errors	speech is smooth

Azalea Mexia Hernández Students of the BA in English Language Teaching June 2005

Considero a las bandas o rubricas herramientas excelentes para medir el desempeño de los estudiantes en una forma objetiva sin embargo con algo de subjetividad. Los criterios en estas bandas le ayudan a los profesores a evaluar a sus alumnos mientras llevan a cabo una actividad en el salón de clases sin dedicarle mucho tiempo. El diseño de los descriptores implica mucho trabajo, no obstante después de que se realiza esta actividad, todo se vuelve mucho más fácil. Algunos autores recomiendan diseñar las bandas en trabajo de grupo,

donde la mayoría de los profesores en una institución se involucren de manera que los criterios se puedan considerar los estándares. Además las bandas le facilitan la retroalimentación a los profesores. Se pueden ver las fortalezas y debilidades de un estudiante en un abrir y cerrar de ojos y así explicar mejor su desempeño.

Para concluir, cuando le he preguntado a los profesores de idiomas de que manera evalúan a sus estudiantes con frecuencia mencionan las actividades con las que los evalúan no obstante ninguno me ha mencionado, hasta ahora, algunos de los criterios que utilizan para medir el desempeño de los estudiantes. Esto me ha hecho pensar que no cuentan con estos criterios para medir las cuatro habilidades. Luego entonces, considero que las bandas son una forma excelente para iniciar el desarrollo de criterios que les permitan evaluar a los estudiantes de una manera más fácil y clara. Las bandas son buenos auxiliares para la evaluación y la retroalimentación.

Bibliografía:

- Batzle, J (1992) *Portfolio Assessment and evaluation*. Cypress CA: Creative teaching Press.
- Baxter, A. (1997) *Evaluating your Students*. London: Richmond Publishing
- Harris, M and McCann, P. (1994) *Assessment*. Hong Kong: Macmillan Publishers
- Heaton, J.B. (1990) *Classroom Testing*. U.K. Longman
- Norrish, J. (1987) *Language Learners and their Errors*. Hong Kong: MACMILLAN
- Trussell-Cullen, A. (1998) *Assessment in the Learner-Centered classroom*. California, USA: Dominie Press Inc.
- Underhill, N (1987) *Testing Spoken Language*. UK: Cambridge